



## HKIA EMBARKS ON AIRPORT EXPANSION

### 機場擴建正式啟動

Construction of the Three-runway System Project gets underway as a key milestone towards meeting HKIA's long-term traffic demand.

為應付長遠航空交通需求，香港國際機場正式啟動三跑道系統工程，象徵着機場發展的重要里程。

✈ Turn to Page 3 下續第三頁



### Learning the ropes 掌握工作竅門

Two tertiary students recall their immersive experience in the AA's internship programme.

兩位大專學生分享他們在機管局實習的寶貴經驗。



### Design of the future 未來的機場設施

Outstanding entries envisioning cutting-edge facilities poured in during an airport design competition.

「『你想』機場設計比賽」的優秀作品展現未來機場設施的不同可能性。



### Airport artists 機場小畫家

Budding painters showcase their creative take on HKIA as one of Hong Kong's iconic locations.

一眾小畫家發揮創意，繪畫香港其中一個著名地標—香港國際機場。



## ADDITIONAL ARTISTRY 新添藝術展品

Art flourished even further at the terminal as humorous and whimsical artwork by local comic artists Li Chitak and Kongkee of Comix Home Base was recently extended to cover the platform screen doors of the Automated People Mover (APM). Visitors can enjoy their colourful artwork along the APM line as a part of the "Art, Culture and Music at the Airport 2016" programme.

香港國際機場在客運大樓加添藝術展品，在旅客捷運系統的月台幕門，展出動漫基地的本地著名漫畫家李志達及江記所創作的獨特繽紛畫作，讓旅客欣賞。這是「藝術、文化與音樂巡禮在機場2016」其中一項作品。



## IN HARMONY WITH ART AND CULTURE 融和藝術文化

As part of the "Art, Culture and Music of the Airport 2016" programme, Hong Kong International Airport (HKIA) is now showcasing 128 paintings created by primary and secondary students from around the world. The young artists demonstrated their tremendous imagination and talents in their works submitted for "International Students' Visual Arts Contest-cum-Exhibition of Hong Kong". The theme for this year is "Harmony"; conveying the message of friendship, cultural accommodation and coexistence in nature.

The event was jointly presented by

the Education Bureau and Po Leung Kuk, and co-organised by the Arts Education Section of the Education Bureau, the Art Promotion Office of the Leisure and Cultural Services Department and HKIA.

香港國際機場正展出來自世界各地中、小學生創作的128份畫作，為「藝術、文化與音樂巡禮在機場2016」的一項展覽活動。這些畫作是香港國際學生視覺藝術比賽的參賽作品，比賽以「和諧」為主題，透過小畫家們的創作及畫功，傳遞友愛、文化共融及愛護自然等信息。

比賽由香港教育局及保良局合辦，並由教育局藝術教育組、康樂及文化事務署藝術推廣辦事處及香港國際機場聯合籌劃。



AA Executive Director, Airport Operations C K Ng (middle) distributes cool water to frontline airport staff.  
機管局機場運作執行總監吳自洪(中)向前線機場員工派發凍水。

## KEEPING YOUR COOL 解渴消暑

It is always important to stay hydrated during the peak summer months, especially for those working outdoors. With this in mind, the Airport Authority (AA) organised a cool water distribution drive to raise awareness on heatstroke prevention for ramp staff working on the airside. Once a week between July and August, a cool water distribution bus visited various apron spots near terminal buildings between the hottest hours of 11am and 3pm, handing out refreshingly cold water to ramp staff to quench their thirst in the summer heat.

夏日天氣酷熱，身體保持充足水份是非常重要的，在戶外工作的員工更要格外注意。為此，機場管理局於7月至8月期間向在機場禁區工作的停機坪人員派發凍水，提醒他們預防中暑。機管局安排巴士，每周一次在上午11時至下午3時烈日當空的時段向停機坪人員派發凍水，讓他們解渴消暑。





AA Chairman Jack C K So (second right), Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung (second left), Secretary for Financial Services and the Treasury Professor K C Chan (first right), and AA CEO Fred Lam (first left) officiate at the kick-off of the 3RS construction. 機管局主席蘇澤光(右二)、運輸及房屋局局長張炳良教授(左二)、財經事務及庫務局局長陳家強教授(右一)及機管局行政總裁林天福(左一)主持三跑道系統建造工程啟動儀式。

## CONSTRUCTION OF THREE-RUNWAY SYSTEM COMMENCES

### 三跑道系統工程正式啟動

On 1 August, the AA officially kicked off the construction of HKIA Three-runway System (3RS) project. The 3RS project is slated for completion in 2024, with the commissioning of the new runway set for 2022.

AA Chairman Jack C K So; Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung; Secretary for Financial Services and the Treasury Professor K C Chan; and AA CEO Fred Lam officiated at the launching ceremony.

In his speech, Chairman So stressed that the 3RS is a critical infrastructure project to support the aviation industry and the long-term economic development of Hong Kong, and that there is an urgent need for expansion as HKIA's existing two-runway system is fast approaching its full capacity. He also noted that some

139,000 man-years of construction jobs are expected to be created during the construction phase, with around 123,000 direct employments created upon the commencement of the 3RS operation.

The construction of the 3RS entails reclamation of approximately 650 hectares of land, which will be completed in phases for the subsequent works such as the new runway, taxiway system as well as a Third Runway Passenger Building with 57 parking positions. The building will be connected to Terminal 2 by a new Automated People Mover system. The completed 3RS will also feature a new high-speed baggage handling system, as well as expanded road and transportation networks. The scale of works is similar to the construction of a new airport.

To protect the environment, the AA will adopt non-dredge methods including deep cement mixing for land formation. Similarly, the 3RS facilities will incorporate a wide scope of green and sustainable features in their design, construction and operation.

Once the 3RS commences full operations, the expanded facilities will handle an additional 30 million passengers annually. This will equip HKIA with the capacity to handle around 100 million passengers and 9 million tonnes of cargo per year by 2030 and meet Hong Kong's long-term air traffic demand.

於8月1日，機管局正式啟動香港國際機場三跑道系統建造工程。新跑道預期於2022年啟用，而整項建造工程則預期於2024年完成。

機管局主席蘇澤光、運輸及房屋局局長張炳良教授、財經事務及庫務局局長陳家強教授與機管局行政總裁林天福主持工程啟動儀式。

蘇澤光在啟動儀式上表示三跑道系統是支持航空業及香港長遠經濟發展的重要基建項目，機場現有的雙跑道系統即將飽和，因此有迫切需要進行這個擴建項目。他亦指出按年工作年計算，三跑道系統工程在施工程期間估計將可創造約139 000個建造業職位，在三跑道系統投入運作後，更將創造約123 000個直接職位。

工程將須填海拓地約650公頃，並會分階段完成，以便進行其後的工程，例如興建新跑道、滑行道系統及設有57個停機位的三跑道客運大樓。三跑道客運大樓將以新旅客捷運系統連接二號客運大樓。完成後的三跑道系統項目亦將包括新的高速行李處理系統，以及經擴建道路及交通網。整個三跑道系統工程規模接近興建一個新機場。

為保護環境，機管局將採用深層水泥拌合法等免挖方法拓地。一如既往，三跑道系統的設施在設計、施工及營運方面，會採納多項環保及可持續發展措施。

三跑道系統全面運作後，機場每年將可應付額外3 000萬人次客運量，令機場具備足夠運力，到2030年處理年客運量約1億人次及年貨運量900萬公噸，應付香港長遠航空交通需求。





# YOUNG GUNS SOAR HIGH

## 裝備自己 展翅高飛

**HAVING  
THE BEST OF  
BOTH WORLDS**  
融會貫通  
學以致用

While most university students have traded in their classrooms for holiday destinations during their summer recess, second-year

Chinese University journalism student Avery Tsui happily chose to forego his summer break to take on a busy nine-to-five office schedule at Hong Kong International Airport (HKIA).

Avery is among 57 tertiary students who embarked on an internship programme of the Airport Authority (AA). This summer, students from 8 universities and the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) took part in six- to nine-week internships at different AA departments, including the Airfield and Terminal 1 to gain invaluable hands-on experience on airport operations.

Each morning, Avery wakes up at the crack of dawn to prepare for another exciting day at work. "It takes me more than an hour to travel to the airport, but the things I get out of these nine weeks are hard to describe in words. I wish the internship could last longer."

To other people, aviation and journalism may appear to be two distinct disciplines that are not necessarily linked to one another. But the 20-year-old, who describes himself

as savvy in current affairs, thinks otherwise.

"Current affairs is a gene of journalism. The development of our airport is closely linked to Hong Kong society since it generates economic value for the city. And with the upcoming development projects such as the three-runway system project in the pipeline, the airport is a fascinating workplace for me."

In addition, he can put what he has learned from his journalism training to good use. Throughout the duration of the programme, Avery was assigned to design and conduct passengers' surveys to gauge their opinion on the internet facilities at the airport. "The training I had in university equips me with analytical skills and how to generate information which I can fully apply to the job."

However, conducting surveys was more challenging than what he had expected. "Unlike news writing in which we can derive and pursue a news angle from our interviews, planning a survey requires meticulous planning and analysing to ensure comprehensive coverage," Avery explained. "Under the guidance of my supervisor, I was able to achieve fruitful results. From the internship, I learned how to think from different perspectives, instead of simply pushing my own ideas," he concluded.

當大多數大學生趁着暑假休課出外旅遊之際，香港中文大學新聞系二年級生徐浚軒 (Avery) 則寧願放棄暑假，選擇到香港國際機場體驗辦公室上班族的繁忙生活。

Avery是機場管理局「暑期實習生計劃」的參加者之一。今年暑假來自8間大學及香港專業教育學院共57位大專生，參加為期六至九星期的實習計劃，在機場不同部門工作，包括飛行區運作部及一號客運大樓運作部等，學習機場的實際運作。

Avery每天清晨起床，迎接新一天工作。他說：「每天到機場上班需時一個多小時，但在這九星期實習期的收穫，實在無法以三言兩語形容，我希望實習期可以長一些。」

對一般人來說，航空與新聞兩門專業看似風馬牛不相及，談不上甚麼關聯。不過，現年20歲、形容自己熟知時事的Avery，則有另一番見解。

Avery認為：「時事是新聞工作的本源。香港國際機場對本港經濟帶來巨大貢獻，機場發展與香港社會息息相關。隨着如三跑道系統等未來發展計劃逐步推展，對我來說在機場工作非常有意義。」

此外，他亦能將新聞學的知識學以致用。Avery在實習期間獲安排協助設計及進行旅客問卷調查，了解旅客對機場互聯網設施的意見。他表示：「我在大學的學習，有助鍛鍊分析能力，亦我學到如何蒐集資料，這些技巧在工作上都能派上用場。」

不過，進行問卷調查比他想像的更具挑戰性。Avery解釋：「與撰寫新聞稿件不同，我們可以從採訪中整理資料及發掘新聞角度；問卷調查則要精心策劃及仔細分析，確保調查範圍全面。」他總結：「在上司指導下，問卷調查相當順利。從實習過程中，我學會從多角度思考，不能只堅持己見。」

▼ The internship experience allows Avery to interact with passengers at HKIA.  
在機場實習讓Avery有機會與各地旅客交流。





**AT THE  
HEART OF  
THE HUB**  
走進航空樞紐  
核心

The Baggage Hall located beneath the airport apron is like an underground city. Millions of baggage are handled right here each year before making their

way to the cargo compartment of an airplane or to the Arrivals Baggage Reclaim Hall.

At one of the baggage carousels, Joanne Zhong, a student taking up Higher Diploma in Airport Operations Management Programme at the VTC and also one of the summer interns learning the ropes at HKIA, was scanning the arriving luggage on the belt to collect data on baggage arrival time. Divided into two teams, Joanne and four of her fellow classmates shuffled between the Baggage Hall beneath the apron and the Baggage Reclaim Hall inside Terminal 1. They gathered first hand data on the arrival time of luggage at HKIA, analysed the results and reported their findings and suggestions to the airfield department.

Speaking with a soft voice, Joanne said it was her first hands-on experience with baggage handling. "We learnt about airport operations from school but so far we didn't have the chance to be actually involved in real-life work," she said. "I used to imagine how the apron and baggage handling system are like. I am excited to have the opportunity to experience it first hand," she added.

"I am always looking forward to new experiences and this internship programme certainly delivered that. There are many different airport operations that I am keen on further exploring in the future," said Joanne.

In addition to providing real-life work experience at various airport operations, the internship programme offered a wide array of trainings including orientation, airport visit, presentation and interpersonal skills, career planning and workshop on aviation related topics, which allowed the interns to be better prepared for a business environment. Equipped with new skill sets and deeper understanding on the aviation sector, the dedicated interns are ready to take off towards their future career with flying colours.

位於機場停機坪下層的行李處理大堂，猶如一個地下城市。這裏每年處理數以千萬計的行李，高效有序地把行李運送至飛機貨艙及行李認領大堂。

站在行李轉盤旁邊的，是職業訓練局機場營運管理高級文憑課程二年級生鍾穎欣 (Joanne)，亦是今年其中一位暑期實習生，她正以掃描器掃

描輸送帶上的抵港行李，以取得行李抵達時間的數據。她與另外四位同學分成兩組，於行李處理大堂及一號客運大樓內的行李認領大堂，收集行李抵達機場的第一手數據、分析結果並向飛行區運作部提交報告及建議。

說話溫婉的Joanne表示這是她首次接觸行李處理的工作。她說：「雖然我們在課堂上學到機場運作的知識，但從未有機會參與實際工作。」她補充說：「之前我常常想像停機坪及行李處理系統是怎樣營運，所以我很高興有機會親身體驗實際工作情況。」

她說：「我一直期望嘗試不同的體驗，這個實習生計劃令我如願以償。在未來我希望繼續認識機場的不同運作。」

除可實地體驗機場不同部門的運作外，實習生計劃亦包括迎新活動、參觀機場運作、演講及溝通技巧訓練、就業策劃及航空業工作坊等多類培訓，讓實習生們充分裝備自己投身商業環境。透過香港國際機場「暑期實習生計劃」，參加者學習到新知識及技巧，對航空業運作有更深入了解，讓他們展翅邁向青雲路。

Having her internship at the heart of HKIA's operations enables Joanne to gain invaluable first-hand working experience.

Joanne於香港國際機場運作的核心部門實習，實地認識機場營運，經驗難能可貴。



◀ ▲  
The students conclude their internship programme in mid-August with inspiring group presentations. 參與實習生計劃的學生在8月中以小組報告方式總結他們的實習成果。



The Champions of the "Design Your Airport" competition were three students from Diocesan Boys' School who excel in their school's Robotics Club. 「你想」機場設計比賽中學組冠軍由拔萃男書院學生奪得，三人都是校內機械人俱樂部成員。

## BRINGING YOUR DREAM AIRPORT TO LIFE

### 理想機場由你想像

**Hong Kong people are undoubtedly familiar with** paper airplanes, Chinese dim sum, bun towers and the Wishing Tree, but have you ever imagined turning them into airport facilities? Such a notion came to fruition during the recent Design Your Airport competition organised by the Airport Authority (AA). The competition invited participants to let their imagination run loose and design an airport that best represents the people of Hong Kong, using elements borrowed from local culture or childhood memories.

Participants were tasked with proposing facilities at a designated area within a virtual passenger concourse resonating the themes of Hong Kong culture, enhanced travel experience or the aviation industry. The competition attracted a total of 249 entries from both the Secondary School and Open Groups.

An awards ceremony was held on 23 July, where Diocesan Boys' School students Chan Long-yin, Goh Pak-yan and Lui Man-wo and their fellow classmates were crowned the winners

in the Secondary School Group. Their submission, titled "Fly Dreams, Live Experiences", maximised the space and public areas with a design that envisions a huge paper airplane acting as the centrepiece of the two-storey facility. The innovative design received unanimous praise from the judges.

Chan Long-yin pointed out that his team brainstormed and devised more complicated design proposals, but eventually decided that a simpler paper airplane design would work best. Paper airplanes not only underscore the aviation theme, but also evoke childhood memories for many people. He admitted that the creative and production process was quite challenging, and in the end they had to laser-cut the model for submission.

Meanwhile, the Open Group also received numerous inspiring entries. A creative team led by architects Mui Kui-chuen, Lee Chiu-ming and Hung Oi-kee emerged as the winner in the category with their entry titled "Dim Sum" featuring bamboo pagodas of differing



▲The paper airplane model might look simple upon first glance, but all of its parts were made through laser cutting and involved a lot of calculations. 紙飛機模型看似簡單，但須運用大量計算，以雷射切割組件而成。

heights. Resembling the iconic dim sum baskets, the design incorporates a fun and bold take on local culture. Lee Ming-chuen explained that the pagodas are positioned at different heights to provide different levels of privacy depending on the activity. The higher baskets offer more privacy and can be used for breast-feeding or changing clothes. On the other hand, the open pagoda would be an ideal area to rest or play.

As the quality of the submissions widely exceeded expectations, the judging panel decided to award Honourable Mentions for the other outstanding proposals. The AA will take reference from these proposals in their future design concepts.





Many of the proposals from the Secondary School Group involve elaborate models.  
中學組的比賽收到多份別具心思的精緻模型作品。



**紙飛機、中式點心、包山、許願樹等等**相信香港人都十分熟悉，但有沒有想過它們可能成為機場設施的一部分？機場管理局早前舉辦「『你想』機場設計比賽」，參賽者發揮無窮創意，以本地特色或童年回憶的元素，塑造心目中最能代表香港人的機場。

比賽以設計機場客運廊的一個模擬空間為題目，邀請參加者以呈現香港本地文化、提升旅遊體驗或與航空業相關的主題，提供機場設施設計意念，中學組及公開組共收到249份參賽作品。

活動於7月23日舉行頒獎禮，中學組冠軍由拔萃男書院的陳朗賢、吳柏昕及呂汶和同學奪得，作品名為「Fly Dreams, Live Experiences」，以巨型紙飛機造型構成兩個樓層的建築，設計富空間感兼充分利用公共空間，獲評審團一致讚賞。

陳朗賢表示他們曾考慮過較複雜的設計，但最終採用簡單直接的紙飛機設計參賽，除了與航空主題相關外，亦因為紙飛機喚起不少人的童年回憶。他們在創作上亦遇到不少挑戰，用雷射切割的模型經多次嘗試才製成。

公開組的參賽作品亦別出心裁，冠軍由建築師梅鉅川、李昭明及洪靄琪團隊奪得。名為「點心」的作品以高低不一的竹製圓亭組成，外形就像多個中式點心籠，格調獨特亦充滿本地色彩。李昭明表示各個圓亭高低不一的意念，是顧及機場不同使用者的私隱，較高的點心籠用作哺乳或更衣等用途，而開放式的圓亭則作為休憩或小朋友遊玩的空間。

由於參賽作品的質素令人喜出望外，各組別除設有冠、亞、季軍外，大會亦決定另設優異獎以增加得獎名額，機管局在未來設施設計中亦會參考作品的可行概念。

▲The First Runners-Up of the Secondary School Group were students from Po Leung Kuk Ma Kam Ming Secondary School. Their submission, named "The Spirit of Hong Kong", features iconic architecture of the city.

中學組亞軍由保良局馬錦明中學的團隊奪得，作品以「香港精神」為主題，設計融入不少香港地標建築。



▲The winning proposal of the Open Group is based on Hong Kong people's favourite dim sum, while also catering to the needs of different travellers.  
公開組冠軍的作品以香港人最愛的點心為主題，設計能照顧旅客不同需要。







## CAPTURING THE AIRPORT ON CANVAS

機場景致  
躍然紙上

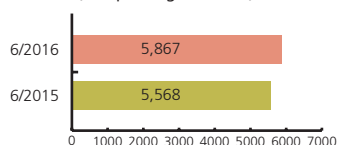
On 10 July, some 70 young artists grabbed their paintbrushes and encapsulated the beauty and grandeur of Hong Kong International Airport (HKIA) in their artworks. Their visit to the airport formed part of the "HK Territory-wide Youths Painting Day" wherein teenage artists created artworks of different iconic locations across Hong Kong. As an added bonus, the participants learned more about the daily operations and future developments at HKIA.

於7月10日，約70位參與「全港青少年繪畫日」活動的少年畫家來到香港國際機場，執起畫筆，一筆一畫地勾勒出機場的壯麗景致。通過活動，各少年畫家繪畫香港不同地標的面貌，而當天參加者更有機會認識機場的日常運作及未來發展。

### MONTHLY THROUGHPUT 每月客貨運量

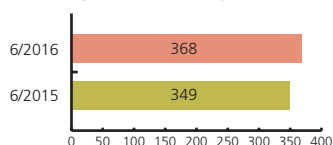
#### PASSENGER TRAFFIC

客運量  
('000 passengers 千人次)



#### CARGO TRAFFIC

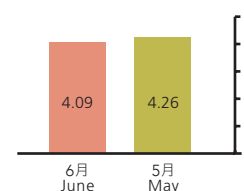
貨運量  
('000 tonnes 千公噸)



### MONTHLY SAFETY PERFORMANCE 每月安全表現

#### INJURY RATE

受傷比率  
(per million  
passengers  
每百萬旅客)





# SIZZLING SUMMER SHOW AT HKIA 夏日表演樂機場



**Entertainment at the airport** heated up this summer! Once again, HKIA joined hands with students from the Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) of the Hong Kong Academy for Performing Arts to put on a “Singing in the Summer Rain” spectacle between 13 and 21 August.

A specially designed stage was set up at the Meeters & Greeters Hall in Terminal 1 to recreate the familiar settings of the “Singing in the Rain” musical film popularised by US actor Gene Kelly. Inspired by the timeless musical, the talented performers sang and danced their way to the jubilant applause of the audience.

**今個夏季**香港國際機場再度與香港演藝學院的演藝進修學院合作，由學院學生於8月13至21日間呈獻《盛夏雨樂飄》歌舞表演，令機場充滿熱鬧氣氛。

設於一號客運大樓接機大堂的舞台布景，是參照美國演員Gene Kelly參與著名歌舞電影《雨中樂飛揚》的場景精心設計，表演以這齣經典音樂劇為本，各表演者施展渾身解數，載歌載舞，贏得觀眾的熱烈掌聲。



## LEADER IN AIRPORT LOUNGES

### 機場貴賓室獲獎

**During the recent Farnborough International Airshow**, Plaza Premium Lounge was crowned the “World’s Best Independent Airport Lounge” in the Skytrax 2016 World Airline Awards. The global lounge network’s operations in London Heathrow Terminal 2 and HKIA snatched the top prize and second place in the survey. Established in Hong Kong in 1998, the world’s first independent airport lounge network has opened its doors to all passengers regardless of airline or travel class.

**在最近舉行的英國Farnborough International Airshow**（法恩伯勒國際航空展）中，環亞機場貴賓室在Skytrax 2016全球機場大獎中贏得「全球最佳獨立機場貴賓室」的殊榮，其貴賓室網絡在倫敦希斯路機場二號客運大樓及香港國際機場的設施，分別在調查中囊括第一及第二名。環亞機場貴賓室於1998年在香港成立，讓乘搭不同航空公司或客艙的旅客享受到貴賓室服務。



Plaza Premium Group receives the “World’s Best Independent Airport Lounge” award at the Skytrax 2016 World Airline Awards ceremony.  
環亞機場服務管理集團於Skytrax 2016全球機場大獎頒獎典禮上接受「全球最佳獨立機場貴賓室」獎項。



## EXPANDING LITERARY HORIZONS

### 擴闊閱讀視野

With the always-popular Hong Kong Book Fair in town in July, it was an ideal time for the AA Staff Club to promote the love of reading by handing out 300 free event tickets to staff. Our avid bookworms then enjoyed browsing through the published titles on display from over 600 exhibitors from 30 countries and regions at the event.

備受歡迎的香港書展於7月舉行，機管局職員康樂會希望藉此機會鼓勵員工多閱讀，向員工派發300張免費入場券。書展共有來自30個國家及地區超過600個書商參展，讓愛書人盡情選購心儀讀物。



## GOING GREEN | 關注環保

### WELCOMING FUTURE GREEN EXPERTS

#### 未來環保專才參觀機場

On 27 July, Hong Kong International Airport (HKIA) welcomed about 30 students from the University of Hong Kong's Master of Science in Environmental Management programme. The group was given an informative presentation on HKIA's sustainability efforts and future development and they visited a number of green features at HKIA, including electric vehicle charging stations and food waste separation and waste management facilities. The tour also included a visit to the scenic SkyDeck for a panoramic view of the airport and its numerous environmentally friendly features.

於7月27日，香港大學環境管理理學課程約30位碩士生到香港國際機場參觀。機管局向他們簡介有關機場可持續發展工作及未來發展，並安排參觀機場的環保措施，包括電動車充電站、廚餘分類及廢物管理設施等。他們亦到展望台觀看機場全景及機場的環保設計。







## SUSTAINABLE AND STREAMLINED PROCUREMENT

### 環保採購政策

In line with its core value of **environmental protection**, the Airport Authority (AA) has rolled out a Green Procurement Policy that integrates environmental considerations into its procurement process. By drawing reference to environmental best practices, methodologies and technologies, the new policy ensures the acquisition and use of more environmentally friendly goods and services, and fosters green awareness among stakeholders involved in the supply chain.

Furthermore, the policy stipulates evaluation criteria on environmental performance in the tender selection process as well as streamlines the procurement activities to reduce paper consumption and carbon footprint at the airport.

機場管理局為配合其環保核心價值，制定了「環保採購政策」，在採購過程中考慮環保因素。新政策參考了最佳環保作業準則、方法及技術，鼓勵採用更環保的產品及服務，並加強供應鏈中持份者的環保意識。

另外，新政策亦在招標甄選過程中加入環保表現的評估準則，並簡化採購步驟，務求減少機場的紙張消耗及達到減碳的目標。



## CURBING OUR CARBON FOOTPRINT

### 減少機場碳排放



**HKIA has again been recognised** for its environmental performance at the Asia Best CSR Practices Awards 2016, which was held by CMO Asia in Singapore on 5 August. The AA was honoured in the "Carbon Footprint Accounting" category for its innovative "airport-wide" approach to carbon management.

The AA's Carbon Reduction Programme is based on its 2010 pledge to reduce airport-wide carbon emissions by 25% per workload unit by 2015 from 2008 levels, a proprietary carbon audit platform enabling it to collect and report data from over 40 airport business partners and strong performance in executing over 400 carbon reduction measures during the pledge period.

香港國際機場在保護環境方面的表現再次獲得肯定，獲CMO Asia頒發「Asia Best CSR Practices Awards – Carbon Footprint Accounting (亞洲最佳企業社會責任實踐獎——碳排放核算藉)」，頒獎禮於8月5日在新加坡舉行。機管局憑藉為整個機場推行創新的減碳管理而獲獎。

機管局的減碳措施包括於2010年承諾在2015年年底將整個機場每工作量單位的碳排放從2008年的水平減少25%、建立一個收集機場40多個業務夥伴碳排放量及報告數據的專用碳審計平台，以及在承諾期內實行了超過400項減碳措施。





## REFRESHINGLY NEW TASTES

### 清新口味

Passengers can now grab a drink or a bite at trendy café Joe & the Juice which recently opened at Hong Kong International Airport (HKIA) near Gate 28 at Terminal 1. The café delivers a unique experience to travellers looking for a relaxing ambience to enjoy organic coffee, freshly made juices or delectable sandwiches before embarking on their journey.

時尚咖啡店 Joe & the Juice 最近進駐香港國際機場，位於一號客運大樓28號登機閘口附近，提供清新飲料及美食選擇。店內環境休閒寫意，旅客在登機前不妨到來品嚐有機咖啡、新鮮果汁或精心製作的三文治。



## The World Through Your Eyes 放眼世界

Thank you for your support to "The World Through Your Eyes" column. This column will conclude in our next issue (September issue) and will be replaced with a brand new column. Please stay tuned.

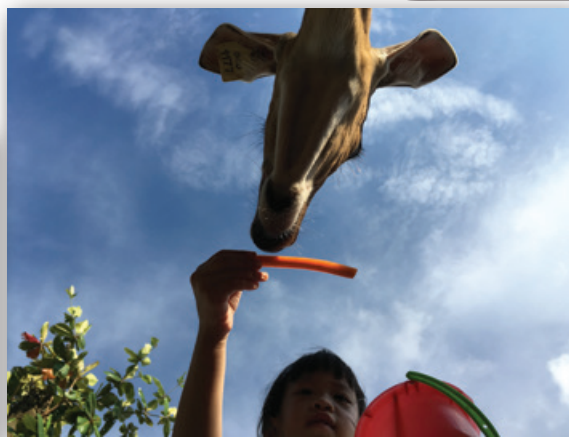
多謝大家一直以來對「放眼世界」的支持，本專欄將下一期（九月）圓滿結束，屆時將會有全新專欄推出，請密切留意。

For rules and regulations, please visit 規則詳情請瀏覽

[http://www.hongkongairport.com/hkianews/world\\_T&C.pdf](http://www.hongkongairport.com/hkianews/world_T&C.pdf)



Winner: Cheung Hei Man, Trista  
得獎者：張浚文  
Caption: Mount Everest on Everest base camp in Tibet  
圖片說明：西藏珠峰大本營上的珠穆朗瑪峰



Winner: Chung Sin Pui  
得獎者：鍾善培  
Caption: Sharing good things with others (Kenting, Taiwan)  
圖片說明：分甘同味 (台灣墾丁)

Share your most thrilling adventures throughout the world and stand a chance to win exciting prizes. Simply send us your photos with your bilingual name and caption on or before 16 September 2016 at [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com). Winners will receive an HKIA cash coupon worth HK\$100, with the winning photos published in the next issue of HKIA News.

將旅途中拍攝到的精采照片與讀者分享，有機會獲取豐富獎品！請於2016年9月16日或之前，將照片連同中英文姓名及圖片說明以電郵傳送至 [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com)。得獎者可獲得100港元的香港國際機場現金券，而得獎作品更會於下期的《翱翔天地》刊登。

Have a great idea for HKIA News? Contact us via [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com) and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為 [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com)

HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
[www.hongkongairport.com](http://www.hongkongairport.com)

HKIA News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.  
© Airport Authority Hong Kong 2016

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。  
©香港機場管理局2016

Printed on environmentally-friendly paper

